

# Amanda Gorman - The Hill We Climb

Hierbij de vertaling van het gedicht van Amanda

Nogmaals te bekijken via YouTube

<https://youtu.be/Jp9pyMqnBzk>

De vertaling is te vinden op <https://lyricstranslate.com/en/hill-we-climb-de-heuvel-die-we-beklimmen.html>

Het gedicht is al in 11 talen vertaald.

Ze heeft meer gedichten geschreven en voorgedragen, bv. [The Miracle of Morning](#) en [Eathrise](#)

Ook deze gedichten zijn meermalen vertaald.

## The Hill We Climb

When day comes we ask ourselves,  
where can we find light in this never-ending shade?  
The loss we carry,  
a sea we must wade  
We've braved the belly of the beast  
We've learned that quiet isn't always peace  
And the norms and notions  
of what just is  
Isn't always just-ice  
And yet the dawn is ours  
before we knew it  
Somehow we do it  
Somehow we've weathered and witnessed  
a nation that isn't broken  
but simply unfinished  
We the successors of a country and a time  
Where a skinny Black girl  
descended from slaves and raised by a single mother  
can dream of becoming president  
only to find herself reciting for one

And yes we are far from polished  
far from pristine  
but that doesn't mean we are  
striving to form a union that is perfect  
We are striving to forge a union with purpose  
To compose a country committed to all cultures,  
colors, characters

## De heuvel die we beklimmen

Als de dag komt dat we onszelf afvragen  
waar vinden we licht in deze eindeloze schaduw?  
Het verlies dat we dragen,  
een zee die we moeten doorwaden  
We hebben de buik van het beest getrotseerd  
We leerden dat rust niet altijd vrede is  
En de normen en noties  
van wat is  
Niet altijd juist is  
En toch is de dageraad aan ons  
voor we het wisten  
Toch doen we het  
Toch hebben we verduurd en gezien  
een natie die niet gebroken is  
maar eenvoudig onaf  
Wij de nakomelingen van een land en een tijd  
Waar een mager Zwart meisje  
afkomstig van slaven en grootgebracht door een  
alleenstaande moeder  
ervan kan dromen president te worden  
alleen om zich er voor één voordragend te vinden

En ja we zijn ver van opgeknapt  
ver van oorspronkelijk  
maar dat wil niet zeggen dat we  
ernaar streven een unie te vormen die perfect is  
We streven naar het smeden van een unie met zin  
Een land samen te stellen verbonden aan alle culturen,  
kleuren, kenmerken

and conditions of man  
And so we lift our gazes not to what stands between us  
but what stands before us  
We close the divide because we know, to put our  
future first,  
we must first put our differences aside  
We lay down our arms  
so we can reach out our arms  
to one another  
We seek harm to none and harmony for all  
Let the globe, if nothing else, say this is true:  
That even as we grieved, we grew  
That even as we hurt, we hoped  
That even as we tired, we tried  
That we'll forever be tied together, victorious  
Not because we will never again know defeat  
but because we will never again sow division

Scripture tells us to envision  
that everyone shall sit under their own vine and fig tree  
And no one shall make them afraid  
If we're to live up to our own time  
Then victory won't lie in the blade  
But in all the bridges we've made  
That is the promised glade  
The hill we climb  
If only we dare  
It's because being American is more than a pride we  
inherit,  
it's the past we step into  
and how we repair it  
We've seen a force that would shatter our nation  
rather than share it  
Would destroy our country if it meant delaying  
democracy  
And this effort very nearly succeeded

But while democracy can be periodically delayed  
it can never be permanently defeated  
In this truth  
in this faith we trust  
For while we have our eyes on the future  
history has its eyes on us  
This is the era of just redemption  
We feared at its inception  
We did not feel prepared to be the heirs  
of such a terrifying hour

En menselijke hoedanigheden  
En dus heffen we onze blikken niet naar wat ons verdeelt  
maar naar wat ons te wachten staat  
We sluiten de verdeeldheid omdat we weten, dat om onze  
toekomst voorop te plaatsen,  
we eerst onze geschillen terzijde moeten zetten  
We leggen onze wapens neer  
zodat we onze armen kunnen uitstrekken  
naar elkaar  
We zoeken nadeel voor niemand en harmonie voor  
iedereen  
Laat de wereld, als niets anders, zeggen dat dit waar is:  
Zelfs als we griefden, we groeiden  
Zelfs als we leden, we hoopten  
Zelfs als we vermoeiden, we poogden  
Dat we altijd verbonden zullen zijn, zegevierend  
Niet omdat nooit meer een nederlaag zullen kennen  
maar omdat we nooit meer verdeeldheid zullen tonen

De Schrift zegt ons onder ogen te zien  
dat ieder onder zijn wijnstok en vijgenboom zal zitten  
En niemand zal hen beangstigen  
Als we leven naar onze tijd  
Ligt de overwinning niet in het zwaard  
Maar in de bruggen die we bouwden  
Dat is de beloofde luwte  
De heuvel die we bestijgen  
Als we alleen maar durven  
Omdat Amerikaan zijn meer is dan een fierheid die we  
erven,  
het is het verleden waar we instappen  
en hoe we het herstellen  
We zagen een kracht die onze natie zou versplinteren  
eerder dan ze te delen  
Ons land zou vernielen als dit betekende democratie op te  
schorten  
En deze poging was bijna geslaagd

Maar terwijl democratie tijdelijk kan worden uitgesteld  
kan ze nooit blijvend verworpen worden  
In deze waarheid  
in deze overtuiging geloven we  
Heden richten we onze blik op de toekomst  
de geschiedenis kijkt naar ons  
Dit is de tijd van terechte verlossing  
We vreesden zijn begin  
We voelden ons niet voorbereid de erfgenamen te zijn  
van zo'n verschrikkelijk uur

but within it we found the power  
to author a new chapter  
To offer hope and laughter to ourselves  
So while once we asked,  
how could we possibly prevail over catastrophe?  
Now we assert  
How could catastrophe possibly prevail over us?

We will not march back to what was  
but move to what shall be  
A country that is bruised but whole,  
benevolent but bold,  
fierce and free  
We will not be turned around  
or interrupted by intimidation  
because we know our inaction and inertia  
will be the inheritance of the next generation  
Our blunders become their burdens  
But one thing is certain:  
If we merge mercy with might,  
and might with right,  
then love becomes our legacy  
and change our children's birthright

So let us leave behind a country  
better than the one we were left with  
Every breath from my bronze-pounded chest,  
we will raise this wounded world into a wondrous one  
We will rise from the gold-limbed hills of the west,  
we will rise from the windswept northeast  
where our forefathers first realized revolution  
We will rise from the lake-rimmed cities of the  
midwestern states,  
we will rise from the sunbaked south  
We will rebuild, reconcile and recover  
In every known nook of our nation and  
every corner called our country,  
our people diverse and beautiful will emerge,  
battered and beautiful

When day comes we step out of the shade,  
aflame and unafraid  
The new dawn blooms as we free it  
For there is always light,  
if only we're brave enough to see it  
If only we're brave enough to be it

maar we vonden er de kracht in  
een nieuw hoofdstuk te schrijven  
Om onszelf hoop en vreugde te bieden  
Dus eens terwijl we vroegen  
hoe kunnen we ooit de catastrofe overwinnen?  
Stellen we nu  
Hoe zou de catastrofe ooit ons kunnen overwinnen?

We zullen niet terugkeren naar wat was  
maar gaan naar wat zal zijn  
Een land dat gekneusd is maar heel  
welwillend maar koen  
onstuimig en vrij  
We zullen niet versagen  
of onderbroken worden door intimidatie  
omdat we weten dat onze inactiviteit en inertie  
de erfenis wordt van de volgende generatie  
Onze blunders worden hun lasten  
Maar één ding is zeker:  
Als we weldaad mengen met macht,  
en macht met recht,  
dan wordt liefde onze nalatenschap  
en verandering onze kinderen hun geboorterecht

Dus laat ons een land nalaten  
beter dan hetgeen ons gelaten werd  
Elke adem van mijn bronsbeslagen borst,  
zullen we deze gewonde wereld tot een verwonderlijke  
maken  
We zullen rijzen van de goud-glooiende heuvels van het  
westen,  
we zullen rijzen van het windvlagerige noordoosten,  
waar onze voorvaderen eerst de revolutie waarmaakten,  
We zullen rijzen uit de meren omrande steden van de  
midden-westelijke staten,  
we zullen rijzen van het zon-geblakerde zuiden  
We zullen herbouwen, verzoenen en herwinnen  
en elke gekende uithoek van onze natie en  
elk plekje ons land genoemd,  
onze mensen divers en mooi zullen te voorschijn komen,  
gehavend en mooi

Als de dag komt dat we uit de schaduw treden,  
vurig en onbevreesd  
De nieuwe dageraad gloort als we hem bevrijden  
Want er is altijd licht,  
als we enkel de moed hebben het te zien  
Als we enkel de moed hebben het te zijn